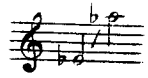


ВЕРНОЕ СЕРДЦЕ

LIEBESTREU



Слова Р. РЕЙНИКА
Worte von R. REINICK
Перевод Д. Усова

Й. БРАМС Соч. 3, №1
J. BRAHMS
(1833 - 1897)

Sehr langsam [Очень медленно]

Голос

Ф-п.

pp

„О ди - тя, о ди - тя, по - гру -
„O ver - senk, o ver - senk dein

- зи то ску в безд - ну вод, в безд - ну тем - ных
Leid, mein Kind, in die See, in die tie fe

pp träumerisch [мечтательно]

вод! " Тя - же лый ка - мень пой -
See! " Ein Stein wohl bleib: auf des

- дет ко дну, то - ска мо -
Mee res Grund, mein Leid kommt

54680
Волгоградская
Музыкально-педагогическая
школа
СМЕРДИКОВА

poco più mosso *p*

- я поплы вет. „Ту лю-
stels in die Höh' die Höh' Und die

- бовь, что сердце твоё то мит, ты сло-
Lieb, die du im Her zen trägst, brich sie

rit. *pp* **Tempo I**

- ми, ты сло- ми, ди- ты! Ты сло-
ab, brich sie ab, mein Kind! Ob die

- ми ла ветвь, и у- мрет она, но вер-
Blum' auch stirbt, wenn man sie bricht, trem_e

ancora più mosso

- на лю- бовь мо- я.
Lieb' nicht so ge- schwind.

agitato più f

„Первый вихрь у-не-сет тво-ю вер-ность прочь, и раз-
„Und die Treu' und die Treu' 's war nur ein Wort, in den

più f

ве-ет среди по-лей“ О мать, буйный ве-тер у-
Wind da-mit hin-aus!“ O Mut-ter, und splittert der

те-сы дро-бит, мо-е серд-це ска-лы вер-
Fels auch im Wind, mei-ne Treu-e, die hält ihn

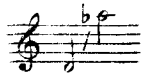
sempre rit.

-ней, о-но ска-
aus, die hält, die

sempre dim. sin' al fine

-лы вер-ней.
hält ihn aus.

pp



Слова Р. РЕЙНИКА

Соч. 6, № 4

Worte von R. REINICK

Перевод Эм. Александровой

Con moto

О том, как без-
Wie ist doch die

p

sempre pp

leggiere e staccato

- мер - но пре - кра - сен свет, най-
Er - de so schön, so schön! das

pp

leggiere

- дешь ты у птиц от-вет, най-дешь ты у
wis - sen die Vö - gelein, das wis - sen die

птиц от-вет!
Vö - gelein:

Взде.та.ют они в подне-
sie he - ben ihr leicht Ge.

p

cresc.

- бесье, в ле_та_ют о_ни в под_не_бесь_е, сла_га_ют ве_се_лы_е
 - fie_der, sie he_ben ihr leicht Ge_fie_der, und sin_gen so fröh_li_che

rit. *sempre f*

пе_сни, сла_га_ют там пе_сни, рас_пе_
 Lie_der, und sin_gen, und sin_gen in den

molto rit. *a tempo*

_ва_ют их без за_бот, без тре_вог, без за_бот, и от
 blau_en Him_mel hin_ein, in den Him_mel hin_ein, in den
 ten.

sempre f

f

пе_сен зве_нит не_бо_свод!
 blau_en Him_mel hin_ein.

dim.

p

О том, как без-мер-но пре-кра-сен свет,
 Wie ist doch die Er-de so schön, so schön!

leggiere e staccato

pp

leggiere

най-дешь ты у рек от-вет,
 das wis-sen die Flüss' und Seen,

най-дешь у о-зер от-вет.
 das wis-sen die Flüss' und Seen:

p

В их глади зеркаль-но-си-ней весь
 sie ma-len im kla-ren Spie-gel die

cresc.

мир слов но на кар - ти - не, весь мир слов но на кар - ти - не: и
 Gär - ten und Städt und Hü - gel, sie ma - len im kla - ren Spie - gel die

cresc.

molto rit.

rit. *sempre f*

ни - вы, и го - ры, об - ла - ка и про - стор не -
 Gär - ten und Hü - gel, und die Wol - ken, die drü - ber

f *sempre*

a tempo

- бес, про - стор не - бес, и зуб -
 gehn, die drü - ber gehn, und die

f

- ча - тый зе - ле - ный лес.
 Wol - ken, die drü - ber gehn!

f *dim.*

p
Ху -
Und

дож - ник ли, плот - ник, куз - нец, по - эт -
Sän - ger und Ma - ler wis - sen es,

pp leggiero e staccato

у лю - бо - го най - дешь от - вет,
und es wis - sen's viel and - re Leut,

pp leggiero

как без - мер - но пре - кра - сен свет!
und es wis - sen's viel and - re Leut!

cresc.

Кто стро - ит дом, кто пи - шет, кто
Und wer's nicht malt, der singtes, und

cresc.

сам по - ет, кто слы - шит, как ра - дость по - ет в нем без слов,
wer's nicht singt, dem klingt es im Her - zen vor lau - ter Freud,

f *sostenuto ma a tempo* как ра - дость по - ет в нем без слов, *dim.*
im Her - zen vor lau - ter Freud, vor

- ет в нем без слов! Он слы - шит, он слы - шит пре -
lau - ter Freud! dem klingt es im Her - zen vor

- крас - ной, жиз - ни зов!
lau - ter, lau - ter Freud!

КУЗНЕЦ

DER SCHMIED



Слова Л. УЛАНДА
Worte von L. UHLAND
Перевод Д. Усова

Соч. 19, № 4

Allegro

Мой ми - лый ку - ет, он мо - лот взы -
Ich hör' mei - nen Schatz, den Ham - mer er -

- ма - ет раз - ма - хом мо - гу - чим и вновь о - пу -
schwin - get, das rau - schet, das klin - get, das dringt in die

cresc.

- ска - ет, и го - ло - сом звуч - ным же - ле -
Wei - ße, wie Glock - ken - ge - läu - te, durch Gas -

- зо по - ет.
- sen und - Platz.

Под гро - хот и звон ра - бо - та - ет
 Am schwar - zem Ka - min da sit - zet mein

ми - лый с у - пор - ством и си - лой, пле - чи - стый, про -
 Lie - ber, doch geh' ich vor - ü - ber, die Bäl - ge dann

cresc.

- вор - ный, сто - ит он у гор - на, ог - нем
 sau - sen, die Flam - men auf - brau - sen und lo -

о - за - реи.
 - dern ит ihn.



Слова Г. ДАУМЕРА

Worte von G. DAUMER

Перевод В. Коломийцева

Соч. 32, № 2

Langsam [Медленно]

Музыкальное произведение, состоящее из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Музыка написана в тональности Б-мажор (один бемоль) и 3/2 метра. Темп обозначен как Langsam (Медленно).

Вокальные партии:

Те - бя за - бь - ты на - ве - ки кля - нусь я
 Nicht mehr zu dir zu gehen be - schloß ich

и ре - ша - ю; но всё ж к те - бе и - ду я! Нет больше
 und be - schwor ich, und ge - he je - den A - bend, denn je - de

сил, нет больше сил, что де - лать мне, не
 Kraft, denn je - de Kraft und je - den Halt ver -

зна - ю!
 - lor ich. Хо - те - лось бы ис -
 Ich möch - te nicht mehr

Музыкальное сопровождение включает фортепиано (p), динамическое затухание (dim.), и фортепиано-аллегро (espress. animato). В конце произведения используются аккорды с ритмом 3/3, обозначенные как animato.

-чез_нуть иль у_ме - реть, у_ме_реть мгно - вен но; но
 le - ben, möcht au - gen blicks, au - gen_blicks ver - der - ben, und

жить я жаж - ду то - же. Лишь для те - бя, с то - бо ю,
 möch - te doch auch le - ben für dich, mit dir, und nim - mer,

жить бла - жен - но!
 mit mer ster - ben.

poco rit.

Tempo I

Од_ним по_ве_ дай
 Ach, re - de, sprich ein

pp

сло-вом, что иск-рен-но, что лжи-во; дай жить иль у-ме-
 Wort nur, ein ein-zig-es, ein kla-res; gib Le-ben o-der

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two bass clef staves. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

-реть мне, но гллубь ду-ши но гллубь ду-ши от-крой ты
 Tod mir, nur dein Ge-fühl, nur dein Ge-fühl ent-kül-le

The second system continues the musical score. The vocal line has a more expressive melody. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking over the final measure. The bass line continues with harmonic support.

мне прав-ди-во!
 mir, dein wah-res!

The third system shows the vocal line with a powerful, sustained note. The piano accompaniment features a more active bass line with chords in the right hand.

The fourth system concludes the piece. The vocal line ends with a final note. The piano accompaniment features a complex texture with overlapping lines and a *pp* (pianissimo) marking at the end.

О ВЕЧНОЙ ЛЮБВИ

VON EWIGER LIEBE



Слова Й. ВЕНЦИГА*)
Worte von J. WENZIG

Соч. 43, №1

Mäßig [Умеренно]



Be - чер спу - стил - ся на лес и по - ля;
 Dun - kel, wie dun - kel in Wald und in Feld!

мра - ком про - хлад - ным по - кры - та зем - ля.
 A - bend schon ist es, nun schwei - get die Welt.

Ти - хо на у - ли - це, спит все се -
 Nir - gend noch Licht und nir - gend noch

*) Автор перевода неизвестен.

54680
 Волгоградская
 Культурно-просветительная
 школа

- ло, смолк со - ло - вей за ре - кой уж дав -
Rauch, ja, und die Ler - che, sie schwei - get nup

- но.
auch.

p

Ю - но - ша шел по до - ро - ге лес - ной,
Kommt aus dem Dor - fe der Bur - sche her - aus,

де - вуш - ку вел, про - во - жа - я до - мой.
gibt das Ge - leit' der Ge - lieb - ten nach Haus,

Шли ми - мо со - сен и е - лей гу -
führt sie am Wei - den - ge - bü - sche vor -

- стых;
- bei, ре - чи и мыс - ли тре - вож - ны у
re - det so viel und so man - cher -

них.
- lei:

Он го - во - рит: Вот ты лю - бишь ме - ня,
„Lei - dest du Schmach und be - trü - best du dich,

лю - ди ж бра - нят и тер - за - ют те - бя,
lei - dest du Schmach von an - dern um mich,

При - зрач - но сча - стье на - шей люб - ви,
wer - de die Lie - be ge - trennt so ge - schwind,

poco più f

жиз - ни не взо - ды не вы - не - сешь ты.
schnell wie wir frü - her ver - ei - ni - get sind.

sempre più f e poco string.

О - сень и хо - лод у но сят пве -
Schei - de mit Re - gen und schei - de mit

ты, вре - мя прой - дет и рас -
Wind, schnell wie wir frü - her ver -

- ста - нем - ся мы“.
- ei - ni - get sind“.

dim. e ritard. poco a

poco

Ziemlich langsam [Довольно медленно]

Мол - вит де - вуш.ка гор - до в от - вет:
Spricht das Mäg - de.lein, Mäg - de - lein spricht:

pp dolce

„Нет, мы с то - бой не рас - ста - нем - ся, нет!
„Un - se - re Lie - be, sie tren - net sich nicht!

un poco animato

На - шей люб - ви не долж - но быть пре - град,
 Fest ist der Stahl und das Ei - sen gar sehr,

cresc.

бу - ри и вет - ры е - е за - ка - лят.
 un - se - re Lie - be ist fe - ster noch mehr.

mf *dimin.*

un poco ritard.

Лю - ди у - ме - ют же - ле - зо ко - вать,
 Ei - sen und Stahl, man schmie - det sie um,

pdolce

мо - гут о - ни и лю - бовь со - хра - нять.
 un poco animato

и - se - re Lie - be, wer wan - delt sie um?

На шу лю - бовь, ни - ко - му не раз - бить.
 Ei - sen und Stahl, sie kön - nen zer - gehn,

cresc.

Серд - це жи - во е бу - дет лю -
 ии se - re Lie - be, un - de se - re

f

- бить, бу - дет веч - но, веч - но лю - бить.
 Lie - be wird e - wig, e - wig be - stehn!

f

ritard. molto

УТРО

AM SONNTAG-MORGEN



Слова П. ХЕЙЗЕ
Worte von P. HEYSE
Перевод С. Свириденко

Соч. 49, №1

Andante espressivo

Из - ве - стно мне, где ты вче - ра бы - ла; я
Am Sonn - tag-Mor - gen, zier - lich an - ge - tan, wohl

зна - ю, для ко - го ты на - ря - жа - лась. Со - се - ди ви - де -
weiß ich, wo du da bist hin - ge - gan - gen, und man - che Leu - te

- ли, ку - да ты шла и мне пришли ска - зать, где ты о -
wa - ren, die dich sah'n und ka - men dann zu mir, dich zu ver -

animato

- ста - лась. Ко - гда ска - за - ли, за - сме - ял - ся я...
- kla - gen. Als sie mir's sag - ten, hab ich laut ge - lacht,

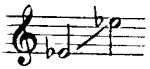
А пос_ле,ночь_ю,пла_кал, как ди_тя.
 und in der Kam_mer dann ge - weint zur - Nacht.

Ко_гда ска_за_ли мне, за_пел то_гда я! А по_сле рук_и ло_
 Als sie mir's sag_ten, fing_ich an zu sin - gen, im ein_sam dann die

- мал я ры_да_я!
 Hän de wund zu rin - gen.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

WIEGENLIED



Слова Г. ШЕРЕРА

Worte von G. SCHERER

Перевод Э. Александровой

Соч. 49, №4

Zart bewegt [с нежностью]

Спи, у - с - ни, мой род - ной! Я
 Gu - ten A - bend, gut' Nacht, mit

здесь, я с то - бой! Спи слад - ко меж роз, под по - ло - гом
 Ro - sen be - dacht, mit Nüg' - lein be - steckt, schlupf' un - ter die

грез. Ут - ром солн - це те - бя вновь раз - бу - дит лю -
 Deck: mor - gen früh, wenn Gott will, wirst du wie - der ge -

- бя, Ут - ром солн - це те - бя вновь раз - бу - дит лю - бя.
 - weckt, mor - gen früh, wenn Gott will, wirst du wie - der ge - weckt.

Спи, у - снi без за - бот! С не -
Gu - ten A - bend, gut' Nacht, von

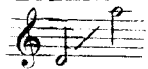
- бес - ных вы - сот сле - тят к те - бе сны, свет - лы и яс -
Eng' - lein be - wacht, die zei - gen im Traum dir Christ kind leins

- ны. Пусть кры - ла - тый их рой о - хра - нит твой по -
Вам: schlaf' nun se - lig und süß, schau' im Traum 'sPa - ra -

- кой, пусть крыла - тый их рой о - хра - нит твой по - кой!
- dies, schlaf' nun se - lig und süß, schau' im Traum 'sPa - ra - dies.

КАК ЖЕ Я УЙДУ?

WILLST DU, DASS ICH GEH?



Слова К. ЛЕМКЕ

Соч. 71, №4

Worte von K. LEMCKE

Перевод Эм. Александровой

Sehr lebhaft [Очень живо]

1. Мчит - ся ве - тер вдоль се - ла, вью - га зла,
 2. Ме - сяц скрыл - ся меж - ду туч, снег ко - лоч,
 1. Auf der Hei - de weht der Wind, her - zig Kind,
 2. Auf der Heid zu Ber - ges - höh treibt der Schnee,

вью - га зла, бьет в гла - за, как на бе - ду,
 снег ко - лоч, всю - ду в по - ле и в са - ду,
 her - zig Kind, willst du, daß trotz Sturm und Graus
 treibt der Schnee; fe - get Stra - ßen, Schlucht und Teich

как же я, мой друг, уй - ду, ах, как
 бе - лых гор на - мел, гря - ду, ах, бе -
 in die Nacht ich miß hin - aus, ich miß,
 mit den wei - ßen Flü - geln gleich, den wei -

più tranquillo poco a poco

же я уй - ду?
 - лых гор гря - ду,
 ich miß hin - aus -
 - ven Flü - geln gleich.

fp

poco rit.

Как же я уй - ду? Как я от те.бя уй - ду?
 как же я уй - ду? Как я от те.бя уй - ду?
 willst du, daß ich geh? willst du, willst du, daß ich geh?
 Willst du, daß ich geh?

p *dim.*

Tempo I

p

3. Ди - кий рев о - зер - ных вод серд - не рвет,
 3. Horch, wie kling'ts her - auf vom See wild und weh,

sempre p

sotto voce

серд - це рвет!
wild - und weh!

Пля - шут ведь-мы там сей-час,
An - den Wei - den sitzt die Fei,

sotto voce

путь мой к до - му там
und mein Weg - geht dort

как раз, ах, путь
vor - bei, mein weg

più tranquillo poco a poco

мой там
geht dort

как раз!
vor - bei!

p

Как же я уй - ду?
Willst du, daẖ ich geh,

dolce

poco rit.

Как я от те - бя уй - ду?
willst du, willst du, da \ddot{u} ich geh?

dim.

Lebhaft (Живо)

Как теп - ло мне близ те -
Wie ist's hier in dei - nem

fp

-бя, ЖИЗНЬ МО - Я, ЖИЗНЬ МО - Я!
Arm *traut* *und warm,* *traut* *und warm,*

Ты мой путь, мой дом, мой свет, без те - бя мне сча -
ach, wie oft hab ich *ge - dacht:* *so bei dir* *nur ei -*

cresc. poco a poco

- стья нет, мне в жиз - ни сча - стья,
 - не Nacht, bei dir - nur ei - не,

un poco rit.

сча - стья нет! Как же я уй -
 ei - не Nacht! Willst du, да в ich

fp

Lebhaft [Живо]

- ду? Как я
 geh? geh? Willst du,

f

от те - бя уй - ду?
 willst du, да в ich geh?



ДЕВУШКА

Сербская песня

DAS MÄDCHEN

Serbisches Lied

Слова Э. КАППЕРА
Worte von S. KAPPER
Перевод Эм. Александровой

Соч. 95, №1

Munter, mit freiem Vortrag (Бодро, свободно)

Де - вуш - ка у о - зе - ра сто - я - ла, в о - зе - ре ли -
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wi - der - schien der

mf

-цо е - е бе - ле - ло, И о - на ска - за - ла от - ра - же - нью:
Berg von ih - rem Ant - litz, und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz:

p

poco rit. *in tempo*

„Ты, мо - е ли - цо, мо - я за - бо - та, ес - ли б зна - ла,
Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge, wenn ich wiß - te,

ес - ли б знать мог - ла я, что к те - бе при -
du mein wei - ßes Ant - litz, daß der - einst ein

- лнет гу - ба - ми ста - рый, что к те - бе при - лнет гу - ба - ми ста - рый,
Al - ter dich wird küs - sen, daß der - einst ein Al - ter dich wird küs - sen:

f

espress.

я по - шла б вес - ной вы - со - ко в го - ры, на - бра - ла бы
ging hin - aus ich zu den grü - nen Ber - gen, pflück - te al - len

p

cresc. poco a poco

там, в го - рах, по - лы - ни, из по - лы - ни горь - кий сок от - жа - ла
Wer - mut in den Ber - gen, pres - te bit - tes Was - ser aus dem Wer - mut,

и те - бя, ли - цо мо - е, о - мы - ла горь - ким со - ком,
wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser, daß du bit - ter,

f

ес - ли б толь - ко зна - ла, что те - бя ко - снет - ся ста - рый!
wenn dich küßt der Al - te, bit - ter, wenn dich küßt der Al - te!

Ес - ли б зна - ла, ес - ли б знать мо - гла я,
Wißt ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,

p dolce

что те - бя, ли - цо мо - е, од - на - жды
daß der einst ein Jun - ger dich wird küs - sen,

p

poco rit.

мо - ло - дой, при - го - жий по - це - лу - ет,
daß der - einst ein Jun - ger dich wird küs - sen:

dolce pp. pp.

Animato grazioso

я по - шла б вес - ной в наш сад зе - ле - ный,
ging hin - aus ich in den grü - nen Gar - ten,

p dolce

на - рва - ла бы там я роз о - хап - ку,
pflück - te al - le Ro - sen in dem Gar - ten,

сок из роз от - жа - ла бы ду - ши - стый
preß - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen,

и те - бя, ли - цо мо - е, о - мы - ла,
wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,

cresc.

Lebhaft (Живо) (♩=♩)

что - бы слад - ко ты бла - го - у - ха - ло под гу -
daß du duf - test, wenn dich küßt der Jun - ge, duf - test

rosso f

- ба ми мо - ло - до го!
wenn dich küßt, der Jun - gel

f



СЕРЕНАДА

STÄNDCHEN

Слова Ф. КУГЛЕРА
Worte von F. KUGLER
Перевод Д. Усова

Соч. 106, №1

Anmutig bewegt (Грациозно, взволнованно)

Лу - на сто - ит над го - ро - ю, влюб - лен - ных ста - рин - ный друг.
Der Mond steht ü - ber dem Ber - ge, so recht für ver - lieb - te Leut;

В са - ду ле - пе - чут фон - та - ны, и
im Gar - ten rie - selt ein Brun - nen, sonst

ти - хо все во - круг.
Stil - le weit und breit.

Тро - е студен - тов у до - ма
Ne - ben der Mau - er im Schat - ten, сто - ят ПОД О - КНОМ В те -
da stel'n der Stu - den - ten

- ни со скрип - кой, цит - рой, флей - той, и
drei mit Flöt' und Geig' und Zi - ther, und

пе - сню иг - ра - ют о - ни, пе - сню иг -
sin - gen und spie - len da - bei, sin - gen und

- ра - ют о - ни.
spie - len da - bei.

f 6

Звук пе - сни ти - хо про - крал - ся к де - ве сквозь мрак ноч - ной,
 Die Klän - ge schleichen der Schön - sten sacht in den Traum hin - ein,

p *doler*

о - на во сне улыб - ну - лась и шеп - чет: „ Же -
 sie schaut den blon - den Ge - lieb - ten und lis - pelt: „ Ver -

pp

- лан ный мой!
 gib nicht mein!



Слова К. РЕЙНГОЛЬДА

Worte von C. REINHOLD

Перевод С. Свириденко

Соч. 106 № 5

In langsam gehender Bewegung [В медленном движении]

Без чи - сла и без на - зва - ний
 Hier, wo sich die Stra - ßen schei - den

вдаль рас - хо - дят - ся пу - ти...
 wo hin gehn die We - ge hin?

Толь - ко путь мой, путь стра - да - ний, я всег - да смо -
 Mei - ner ist der Weg der Lei - den, des ich im - mer

- гу най - ти, смо - гу най - ти.
 si - cher bin, si - cher bin.

pp

Лю - ди встреч - ны - е по - ро - ю знать хо - тят, - где
 Wand - rer, die des We - ges ge - hen, fra - gen freund - lich,

p *dolce*

мой при - уют? Ес - ли ж я е -
 wo - hin aus? Kei - ner wird mich

p

- го от - кро - ю, э - ти лю - ди не пой - мут, где
 doch ver - ste - hen, sag ich ihm, wo ich zu Haus, wo

cresc.

мой при - уют.
 ich zu Haus.

f *p*

Мир бо - га - тый, мир у - бо - гий! Хоть од - но мне
 Rei - che Er - de, ar - me Er - de, hast du kei - nen

ме - сто дай! Где ко - нец мо -
 Raum für mich? Wo ich einst be -

- ей до - ро - ги, где мо - ги - ла, там мой край.
 - gra - ben wer - de, an der Stel - le lieb ich dich,

Там мой край.
 lieb ich dich.

ПОД ДОЖДЕМ

REGENLIED



Слова К. ГРОТА
Worte von K. GROTH
Перевод С. Спасского

Andantino

Дождь - де -
Re - gen -

p dolce

- вы - е брыз - ги па - ли све - ток на зе - ле - ный луг.
- trop - fen aus den Bäu - men fal - len in das grün - e Gras.

Сле - зы мне гла - за ту - ма - нят, ста - ли ще - ки влаж - ны
Trä - nen mei - ner trü - ben Au - gen ma - chen mir die Wan - ge

piu f

вдруг, да, влаж - ны вдруг.
naß, die Wan - ge naß.

p

Сно-ва солн-це льет си-я-нье, за-бле-стел травы на-
 Scheint die Son-ne wie-der hel-le, wird der Ra-sen dop-pelt

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the piano part.

-ряд,
 grün,
 но при солн-це яр-че сле-зы на ли-
 dop-pelt wird auf mei-nen Wan-gen mir die

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is placed below the piano part.

-це мо-ем го-рят, яс-ней о-ни го-
 hei-ße Trä-ne glühn, die hei-ße Trä-ne

The third system continues the musical score. The vocal line has a whole rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

-рят.
 glühn.

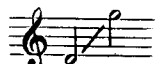
The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a whole rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the piano part.

В ЗЕЛЕННЫХ ИВАХ ДОМ СТОИТ

Немецкая народная песня *)

DORT IN DEN WEIDEN

Deutsches Volkslied



Перевод И. Миклашевской

Allegretto

Взе - ле - ных и - вах дом сто - ит, дом сто - ит, дом сто - ит... Там
Dort in den Wei - den steht ein Haus, steht ein Haus, steht ein Haus... da

де - вуш - ка в ок - но гля - дит, в ок - но гля - дит... Но по во - де лишь
schaut die Magd zum Fen - ster 'naus! zum Fen - ster 'naus! Sie schaut strom.auf, sie

блеск, да гладь... - Как дол - го дру - га не ви - дать! На Рей - не кра - ше
schaut strom.ab; ist noch nicht da mein Her - zens.knab? Der schön.ste Bursch an

пар - ня нет, чем он, мой свет...
gan.zen Rhein, den nenn' ich mein. Сут -
Des

*) Из „Немецких народных песен“, тетрадь 5, № 31.

-ра по Рей - ну он плы - вет, он плы - вет, он плы - вет... И
 Mor - gens fährt er auf dem Fluß, auf dem Fluß, auf dem Fluß, und

пе - сней свой при - вет мне шлет, при - вет мне шлет... Но лишь за - жжет - ся
 singt her - ü - ber sei - nen Gruß, singt sei - nen Gruß. Des A - bends, wenn's Glüh -

свет - ля - чок, ко мне спе - шит е - го чел - нок; тог - да мы це - лый
 - würm - chen fliegt, sein Na - chen an das U - fer wiegt, da kann ich mit dem

ве - чер с ним вдво - ем си - дим...
 Bur - schen mein bei - sam - men sein!

Я зна - ю, что мне меж вет - вей, меж вет - вей, меж вет - вей про -
 Die Nach - ti - gall im Flie - der - strauch, Flie - der - strauch, Flie - der - strauch, was

p *leggiero*

- ро - чит звон - кий со - ло - вей, мой со - ло - вей... Он мне твер - дит, что
 sie da singt, ver - steh' ich auch, ver - steh' ich auch, sie sa - get: ü - bers

p

че - рез год и мне мой друг гнез - до со - вьет, и
 Jahr ist Fest, hab' ich, mein Lie - ber, auch ein Nest, wo

жить сча - стли - вей всех вдво - ем мы ста - нем в нем...
 ich dann mit dem Bur - schen mein, die Froh'st'am Rhein.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Верное сердце.</i> Слова Р. Рейника, перевод Д. Усова <i>Liebestreu.</i> Worte von R. Reinick	3
<i>Радость жизни.</i> Слова Р. Рейника, перевод Эм. Александровой <i>Juchhe!</i> Worte von R. Reinick	6
<i>Кузнец.</i> Слова Л. Уланда, перевод Д. Усова <i>Der Schmied.</i> Worte von L. Uhland	12
<i>Тебя забыть навеки.</i> Слова Г. Даумера, перевод В. Колонийцева <i>Nicht mehr zu dir zu gehen.</i> Worte von G. Daumer	14
<i>О вечной любви.</i> Слова Й. Венцига <i>Von ewiger Liebe.</i> Worte von J. Wenzig	17
<i>Утро.</i> Слова П. Хейзе, перевод С. Свириденко <i>Am Sonntag Morgen.</i> Worte von P. Heyse	24
<i>Колыбельная песня.</i> Слова Г. Шерера, перевод Эм. Александровой <i>Wiegenlied.</i> Worte von G. Scherer	26
<i>Как же я уйду?</i> Слова К. Лемке, перевод Эм. Александровой <i>Willst du, daß ich geh?</i> Worte von K. Lemcke	28
<i>Девушка.</i> Сербская песня. Слова З. Каппера, перевод Эм. Александровой <i>Das Mädchen. Serbisches Lied.</i> Worte von S. Kapper	33
<i>Серенада.</i> Слова Ф. Куглера, перевод Д. Усова <i>Ständchen.</i> Worte von F. Kugler	37
<i>Странник.</i> Слова К. Рейнгольда, перевод С. Свириденко <i>Ein Wanderer.</i> Worte von C. Reinhold	40
<i>Под дождем.</i> Слова К. Грота, перевод С. Спасского <i>Regenlied.</i> Worte von K. Groth	43
<i>В зеленых ивах дом стоит.</i> Немецкая народная песня. Перевод И. Миклашевской <i>Dort in den Weiden.</i> Deutsches Volkslied	45

ЙОГАННЕС БРАМС

ИЗБРАННЫЕ ПЕСНИ

для голоса в сопровождении фортепиано

Редактор *Р. Рустамов*. Лит. редактор *И. Емельянова*
Техн. редактор *Т. Сергеева*. Корректор *Д. Шевченко*

Подписано в печать 10.12.82. Формат бумаги 60x90 1/8. Бумага офсетная № 1.
Печать офсет. Объем печ. л. 6,0. Усл. п. л. 6,0. Уч.-изд. л. 7,06. Тираж 3000 экз.
Изд. № 12014. Зак. № 1281. Цена 70 к.

Издательство "Музыка", Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24



Й. БРАМС
J. BRAHMS

ИЗБРАННЫЕ ПЕСНИ
AUSGEWÄHLTE LIEDER

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО
FÜR EINE SINGSTIMME
MIT KLAVIERBEGLEITUNG